



## CHAPITRE 120

Loi constituant The British Methodist Episcopal Church en corporation ecclésiastique dans la province de Québec

[Sanctionnée le 20 mars 1947]

## CHAPTER 120

An Act to incorporate The British Methodist Episcopal Church as an ecclesiastical corporation in the province of Quebec

[Assented to, the 20th of March, 1947]

Préambule.

**A**TTENDU que le Rév. J. Morris Lawson, ministre, Addie Aylestock, William Henry Duke, Bernadine Duke, Edward Maynard Packwood, Anne Packwood, Teresa Meade, David Smith, Beatrice Smith, Henry H. Peters, Ida Peters, Charles Grant, William J. Thomas, Ella J. Thomas, le Dr Archibald Garner, Mme Mary Johnson, John W. Hamilton, Cassie Sparks et Mme Mary Carter, tous de la cité et du district de Montréal, Québec, ont, par leur pétition, représenté qu'il y a dans la province de Québec un nombre considérable de chrétiens qui sont membres et fidèles d'une confession religieuse connue comme "The British Methodist Episcopal Church"; que les pétitionnaires adhèrent à ladite confession religieuse et qu'il est à propos qu'eux-mêmes et toutes les autres personnes qui pourront en devenir membres soient constitués en corporation ecclésiastique dans la province de Québec, avec pouvoir d'acquérir ou posséder des biens meubles ou immeubles, de tenir des registres de l'état civil et de faire et accomplir tous autres actes ordinairement accomplis par les corporations ecclésiastiques; et qu'il est à propos d'adopter une loi aux fins ci-dessus;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Preamble.

**W**HEREAS Rev. J. Morris Lawson, minister, Addie Aylestock, William Henry Duke, Bernadine Duke, Edward Maynard Packwood, Anne Packwood, Teresa Meade, David Smith, Beatrice Smith, Henry H. Peters, Ida Peters, Charles Grant, William J. Thomas, Ella J. Thomas, Dr Archibald Garner, Mrs. Mary Johnson, John W. Hamilton, Cassie Sparks, and Mrs. Mary Carter, all of the city and district of Montreal, Quebec, have, by petition, represented that there are in the province of Quebec a considerable number of Christians who are members of, and belong to, a religious denomination known as The British Methodist Episcopal Church; that the petitioners are adherents of the said denomination and that it is expedient that they, and all others who may become members, be incorporated as an ecclesiastical corporation in the province of Quebec, empowered to acquire or possess property, moveable or immovable, and to keep registers of civil status and do and perform such other acts usually performed by ecclesiastical corporations, and whereas it is expedient to pass an act for the above purpose;

Therefore, His Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Corporation  
constituée.

**1.** Les personnes susmentionnées, le Rév. J. Morris Lawson, Addie Aylestock, William Henry Duke, Bernadine Duke, Edward Maynard Packwood, Anne Packwood, Teresa Meade, David Smith, Beatrice Smith, Henry H. Peters, Ida Peters, Charles Grant, William J. Thomas, Ella J. Thomas, le Dr Archibald Garner, Mme Mary Johnson, John W. Hamilton, Cassie Sparks, et Mme Mary Carter, et les personnes qui pourront à l'avenir en devenir membres, sont constitués en corporation ecclésiastique sous le nom de The British Methodist Episcopal Church dans la province de Québec, où cette corporation aura et exercera tous les droits appartenant aux corporations ecclésiastiques, aura succession perpétuelle et le droit d'ester en justice de même que tous les privilèges qui sont par la présente loi conférés à ladite corporation.

Pouvoir  
d'acquies-  
cir, etc.

**2.** Ladite corporation peut acquérir, tenir ou posséder par legs ou à autre titre tels biens meubles et immeubles dont elle peut avoir besoin pour ses fins; elle peut en disposer, les louer et les hypothéquer, pourvu que la valeur réelle des immeubles possédés par elle n'excède pas la somme d'un million de dollars.

Buts.

**3.** Ladite corporation peut établir et soutenir des églises et des congrégations de cette communion.

Registres  
de l'état  
civil.

**4.** Ladite corporation peut tenir en français ou en anglais, conformément à la loi, des registres de l'état civil, et en tout temps, conformément à ses règlements, à l'usage et à la coutume, nommer des pasteurs de ses églises et congrégations, les destituer et les remplacer; tout tel pasteur ou toute telle église ou congrégation aura le droit et le pouvoir de tenir des registres de l'état civil, et, en rapport avec cette fonction d'exercer tous les autres pouvoirs civils appartenant aux pasteurs des congrégations religieuses; dans le cas d'un pasteur qui n'est pas sujet britannique, il sera permis à un membre de telle église ou congrégation, et à tout autre membre agissant comme son adjoint et dûment nommé par résolution de ladite église ou congrégation, de tenir les registres de l'état

**1.** The above-mentioned persons, Rev. J. Morris Lawson, Addie Aylestock, William Henry Duke, Bernadine Duke, Edward Maynard Packwood, Anne Packwood, Teresa Meade, David Smith, Beatrice Smith, Henry H. Peters, Ida Peters, Charles Grant, William J. Thomas, Ella J. Thomas, Dr. Archibald Garner, Mrs. Mary Johnson, John W. Hamilton, Cassie Sparks, and Mrs. Mary Carter, and the persons who may hereafter become members, are constituted an ecclesiastical corporation under the name of The British Methodist Episcopal Church in and to be in the province of Quebec which shall have and exercise all the rights belonging to ecclesiastical corporations and shall have perpetual succession and the right to sue and be sued, together with all privileges which are hereby vested in the said corporation.

Incorporation.

Power to  
acquire,  
etc.

**2.** The said corporation may acquire, hold, or possess by legacy or other title such property, moveable and immovable, as may be necessary for the purposes of the corporation and may dispose of, lease or hypothecate same provided that the real value of the immovables owned by the said corporation shall not exceed the sum of one million dollars.

Purposes.

**3.** The corporation may establish and maintain churches and congregations of such denomination.

Registers  
of civil  
status.

**4.** The said corporation may keep either in French or English, according to law, registers of acts of civil status and may from time to time, according to its by-laws, usage and custom, appoint pastors of its churches and congregations and may remove them and appoint others in their place, and any such pastor of any such church or congregation shall have authority and power to keep registers of acts of civil status and to exercise in relation thereto all other civil powers appertaining to pastors of religious congregations, and, in the event of any such pastor not being a British subject, it shall be lawful for a member of any such church or congregation and for any other member thereof as his deputy, when duly appointed by resolution of the said church or con-

civil pour ladite église ou congrégation, pourvu que lui-même et son dit adjoint soient sujets britanniques; le protonotaire de la Cour supérieure pour le district dans lequel est située l'église ou la congrégation, ou tout officier public autorisé à certifier les registres de l'état civil certifiera les registres à l'usage de ladite église ou congrégation sur remise d'un certificat, signé par le secrétaire de ladite église ou congrégation, de la nomination du membre susmentionné et de son adjoint aux fins ci-dessus.

gregation, to keep the registers of acts of civil status for the said church or congregation provided that he and his said deputy be British subjects, and the protonotary of the Superior Court for the district in which the church or congregation is situated or any public officer authorized to certify registers of civil status shall certify registers for use by the said church or congregation when furnished with a certificate signed by the secretary of the said church or congregation of the appointment of the above-mentioned member and his deputy for the aforesaid purpose.

**Signature.** 5. Lorsque tel registre est tenu par le membre susmentionné de telle église ou congrégation ou par son adjoint, tel que prévu, tous les actes de l'état civil qui y sont inscrits sont signés par le pasteur officiant et ledit membre ou son adjoint, tel que dit ci-dessus, et tout acte de l'état civil accompli par le pasteur officiant, et ainsi inscrit, aura la même valeur légale que si le registre avait été tenu par un pasteur légalement autorisé.

5. When any such register is kept by the above-mentioned member of the said church or congregation or his deputy as aforesaid, all acts of civil status recorded therein shall be signed by the officiating pastor and by the said member or his deputy as aforesaid, and any act of civil status performed by the said officiating pastor and so recorded shall have the same effect at law as if the register had been kept by a pastor legally authorized.

**Contrats.** 6. La corporation peut contracter et être partie à des contrats relativement à ses fonds, sa propriété, ses affaires et les fins pour lesquelles elle est constituée, et elle a aussi le droit d'emprunter des deniers aux fins de la corporation.

6. The corporation may contract and be contracted with relative to its funds, property and business and for the purposes for which said corporation is constituted, including the right to borrow money for the purposes of the corporation.

**Écoles, etc.** 7. La corporation peut fonder, soutenir, diriger et aider de son argent des écoles, des collèges et autres institutions pour le progrès de l'instruction, ainsi que des institutions, des entreprises et des fondations religieuses, philanthropiques et charitables, le tout sujet aux lois de la province.

7. The corporation may found, maintain, conduct and contribute to schools, colleges or other institutions for the advancement of learning and religious, benevolent and charitable institutions, projects and funds, the whole subject to the laws of this province.

**Exercice des droits, etc.** 8. Une majorité des membres de la corporation présents à une assemblée régulièrement convoquée exercera tous les droits et pouvoirs de la corporation, pourvu que les fins de l'assemblée aient été spécifiées dans l'avis de convocation; les avis des assemblées générales et des assemblées générales spéciales des membres seront censés être régulièrement donnés, s'ils sont publiés en chaire aux services divins du dimanche précédant immédiatement telles assemblées.

8. A majority of the members of the corporation present at any duly called meeting of the members shall have the full power and privileges of the corporation, providing that the purposes of the meeting shall have been indicated in the notice calling the meeting and notices of general meetings and of special general meetings of the members shall be deemed to be duly given if announced from the pulpit at the church services on the Sunday immediately preceding such meetings.

Siège principal.

**9.** Le siège principal de la corporation sera en la cité de Montréal, mais il pourra cependant être changé par la corporation pour être établi ailleurs dans la province, sur avis de changement inséré dans un numéro de la *Gazette officielle de Québec*.

**9.** The principal seat of the corporation shall be in the city of Montreal, but such principal seat may be changed by the corporation for the purpose of establishing same elsewhere within the province, upon notice thereof being inserted in one issue of the *Quebec Official Gazette*.

Dispositions applicables.

**10.** Rien dans la présente loi n'aura pour effet d'empêcher la corporation d'être régie par les dispositions de la charte, des règlements et ordonnances de toute municipalité où ladite corporation pourra exercer ses pouvoirs, ni par les dispositions de la Loi de l'hygiène publique de Québec.

**10.** Nothing in this act shall have the effect of withdrawing the corporation from being governed by the provisions of the charter, by-laws and regulations of any municipality where the said corporation may exercise its powers, nor by the provisions of the Quebec Public Health Act.

Cimetière.

**11.** La corporation ne pourra cependant établir un cimetière ou lieu de sépulture dans les limites d'une municipalité sans avoir au préalable obtenu de cette municipalité son consentement exprimé par règlement.

**11.** The corporation shall not, however, establish a cemetery or burial ground within the limits of the municipality without having previously obtained the consent of the said municipality, such consent to be given by a by-law of the said municipality.

Rapport.

**12.** La corporation transmettra au lieutenant-gouverneur en conseil, chaque année au mois de janvier, ou chaque fois qu'elle en sera requise, un état de ses biens, les noms de ses officiers et une copie de ses règlements et ordonnances.

**12.** The corporation shall transmit to the Lieutenant-Governor in Council annually in the month of January, or whenever thereunto required, a statement of the property held by the corporation, the name of its officers and a copy of its rules and by-laws.

Transport de biens.

**13.** Tous les biens meubles et immeubles qui peuvent être détenus en fiducie pour ladite corporation, seront et sont par la présente loi transportés et dévolus à ladite corporation qui assumera également toutes les dettes et obligations légalement contractées en rapport avec ces biens.

**13.** All property, moveable and immoveable, which may be held in trust for the said corporation shall be, and the same is hereby transferred to and vested in the said corporation which shall likewise assume all debts and liabilities legally contracted in connection therewith.

Entrée en vigueur.

**14.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

**14.** This act shall come into force on the day of its sanction.